

Curriculum vitae Europass



Informații personale

Prenume / Nume

Simona-Cristina ȘIMON

Adresă(e)

Universitatea Politehnica Timișoara
Facultatea de Științe ale Comunicării
Departamentul de Comunicare și Limbi Străine
Str. Petre Râmneanțu (Oltul) nr. 2, 300 596 - Timișoara, Jud. Timiș, România

Telefon

E-mail

simona.simon@upt.ro

Naționalitate

Română

Data nașterii

Locul de muncă

Universitatea Politehnica Timișoara

Facultatea de Științe ale Comunicării
Departamentul de Comunicare și Limbi Străine
Educație

Domeniul ocupațional

Experiența profesională

Activități manageriale

Perioada
Funcția sau postul ocupat

01.06.2016 – prezent
Prodecan al Facultății de Științe ale Comunicării
Membru al Consiliului Facultății de Științe ale Comunicării
Membru al Biroului Consiliului Facultății de Științe ale Comunicării
Membru în Consiliul Centrului de Studii Postuniversitare la nivelul Facultății de Științe ale Comunicării

Perioada
Funcția sau postul ocupat

2020 – prezent
Senator în Senatul Universității Politehnica Timișoara
Membru al Comisiei pentru învățământ
Membru al Comisiei pentru probleme sociale și relația cu mediul socio-economic
Membru al Secretariatului general

Perioada
Funcția sau postul ocupat

2020 – 2021
Coordonator al specializării *Comunicare în afaceri*

Perioada
Funcția sau postul ocupat

2020 – prezent
Membru al Boardului specializării *Traducere și interpretare*

Perioada
Funcția sau postul ocupat

2018 – 2021
Vicepreședinte al Boardului specializării *Comunicare în afaceri*
Membru al Boardului *Științe ale Comunicării*

Perioada
Funcția sau postul ocupat

2016 – 2019
Membru al Boardului specializării *Comunicare, relații publice și media digitală*

Perioada
Funcția sau postul ocupat

2016
Membru al Consiliului Departamentului de Comunicare și Limbi Străine

Curriculum Vitae

Simona - Cristina ȘIMON

Perioada 2014 – 2016
Funcția sau postul ocupat Vicepreședinte/Președinte interimar al Boardului specializării *Traducere și interpretare*
Membru al Boardului specializării *Comunicare, relații publice și media digitală*

Perioada 2012 – 2016
Funcția sau postul ocupat Membru al Consiliului Facultății de Științe ale Comunicării
Coordonator al Comisiei de Asigurare a Calității la nivelul Facultății de Științe ale Comunicării
Decan de an al studenților de la specializarea Comunicare și relații publice

Perioada 2007-2012
Funcția sau postul ocupat Membru al Consiliului Departamentului de Comunicare și Limbi Străine
Coordonator al activităților de predare a limbilor străine la Facultatea de Electrotehnică

Perioada 1997-1999
Funcția sau postul ocupat Dirigintă

Activități didactice

Perioada 23. 09. 2019 – prezent
Funcția sau postul ocupat Conferențiar universitar titular
Activități și responsabilități principale

- Discipline predate: Inițiere în interpretare B și Interpretare consecutivă B - engleză (curs și laborator, specializarea *Traducere și interpretare*, ciclul licență, forma de învățământ zi), Tehnici de comunicare / Tehnici de comunicare orală și scrisă - engleză (curs și seminar, specializarea *Traducere și interpretare*, ciclul licență, forma de învățământ zi), Lexicologie și sematică engleză (curs și seminar, specializarea *Traducere și interpretare*, ciclul licență, forma de învățământ zi), Comunicare orală în contexte profesionale - engleză (curs specializarea Comunicare și relații publice, ciclul licență, forma de învățământ zi), Comunicare orală și scrisă în limba străină – engleză (curs și seminar, specializarea *Comunicare în afaceri*, ciclul master, forma de învățământ zi), Pragmatică E / Pragmatică B - engleză (curs și seminar, specializările *Comunicare și relații publice* și *Traducere și interpretare*, ciclul licență, forma de învățământ zi, Comunicare și relații publice, ciclul licență, forma de învățământ la distanță), Noțiuni de publicitate (curs și seminar, specializarea *Comunicare și relații publice*, ciclul licență, forma de învățământ zi și învățământ la distanță)
- Coordonator de lucrări de licență

Perioada 16. 02. 2015 – 22.09.2019
Funcția sau postul ocupat Lector universitar titular
Activități și responsabilități principale

- Discipline predate: Limba engleză pentru ingineri (seminar, specializarea *Mecanică*, ciclul licență, forma de învățământ zi), Limba străină I – engleză (curs de gramatică engleză, specializarea *Comunicare și relații publice*, ciclul licență, forma de învățământ la distanță), Inițiere în interpretare B și Interpretare consecutivă B - engleză (curs și laborator, specializarea *Traducere și interpretare*, ciclul licență, forma de învățământ zi), Exprimare orală - engleză (laborator, specializările *Comunicare și relații publice* și *Traducere și interpretare*, ciclul licență, forma de învățământ zi, *Comunicare și relații publice*, ciclul licență, forma de învățământ la distanță), Exprimare scrisă - engleză (seminar, specializarea *Comunicare și relații publice*, ciclul licență, forma de învățământ zi și învățământ la distanță), Tehnici de comunicare - engleză (curs și seminar, specializarea *Traducere și interpretare*, ciclul licență, forma de învățământ zi), Comunicare orală în contexte profesionale - engleză (curs specializarea Comunicare și relații publice, ciclul licență, forma de învățământ zi), Comunicare orală și scrisă în limba străină – engleză (curs și seminar, specializarea *Comunicare în afaceri*, ciclul master, forma de învățământ zi), Pragmatică E / Pragmatică B - engleză (curs și seminar, specializările *Comunicare și relații publice* și *Traducere și interpretare*, ciclul licență, forma de învățământ zi, Comunicare și relații publice, ciclul licență, forma de învățământ la distanță), Analiza discursului (curs, specializarea *Comunicare și relații publice*, ciclul licență, forma de învățământ zi), Traducere generală B – A / engleză-română (seminar, specializarea *Traducere și interpretare*, ciclul licență, forma de învățământ zi), Noțiuni de publicitate (curs și seminar, specializarea *Comunicare și relații publice*, ciclul licență, forma de învățământ zi și învățământ la distanță), Publicitate în media digitală (laborator, specializarea *Comunicare, relații publice și media digitală*, ciclul master, forma de învățământ zi), Engineering Ethics and Communication (curs și seminar, specializările

Electronică și telecomunicații – limba engleză și Inginerie civilă – limba engleză , ciclul licență, forma de învățământ zi)

- Coordonator de lucrări de licență

Numele și adresa angajatorului
Tipul activității sau sectorul de activitate

Universitatea Politehnica Timișoara
Învățământ universitar, ciclul licență și master

Perioada

01. 10. 2000 – 15.02.2015

Funcția sau postul ocupat

Asistent universitar titular

Activități și responsabilități principale

- Discipline predate: Limba engleză pentru ingineri (seminar, specializările Electrotehnică, Electroenergetică, Ingineria sistemelor, Electronică și telecomunicații, Mecanică, forma de învățământ zi), Interpretare consecutivă B - engleză (laborator, specializarea *Traducere și interpretare*, ciclul licență, forma de învățământ zi), Exprimare orală - engleză (laborator, specializările *Comunicare și relații publice și Traducere și interpretare*, ciclul licență, forma de învățământ zi), *Comunicare și relații publice*, ciclul licență, forma de învățământ la distanță), Pragmatică E / Pragmatică B - engleză (curs și seminar, specializările *Comunicare și relații publice și Traducere și interpretare*, ciclul licență, forma de învățământ zi), Analiza discursului (seminar, specializările *Comunicare și relații publice și Traducere și interpretare*, ciclul licență, forma de învățământ zi), Traducere economică (seminar, specializarea *Traducere și interpretare*, ciclul licență, forma de învățământ zi), Introducere în publicitate / Noțiuni de publicitate (curs și seminar, specializarea *Comunicare și relații publice*, ciclul licență, forma de învățământ zi și învățământ la distanță), Publicitate în media digitală (laborator, specializarea *Comunicare, relații publice și media digitală*, ciclul master, forma de învățământ zi)
- Coordonator de lucrări de licență

Numele și adresa angajatorului
Tipul activității sau sectorul de activitate

Universitatea Politehnica Timișoara
Învățământ universitar, ciclul licență și master

Perioada

22. 02. 1999 – 01. 10. 2000

Funcția sau postul ocupat

Preparator universitar titular

Activități și responsabilități principale

Discipline predate: Limba engleză pentru ingineri (seminar)

Numele și adresa angajatorului

Universitatea 'Politehnica' din Timișoara

Tipul activității sau sectorul de activitate

Învățământ universitar, ciclul licență

Perioada

01. 09. 1997 - 22. 02. 1999

Funcția sau postul ocupat

Profesor titular

Activități și responsabilități principale

Disciplina predată: Limba engleză

Numele și adresa angajatorului

Grupul Școlar „Tudor Tănăsescu” din Timișoara

Tipul activității sau sectorul de activitate

Învățământ liceal

Alte activități

Perioada

01. 10. 2009 - prezent

Activități și responsabilități principale

- Organizator al seminarului științific studentesc *The Pragmatics of Advertising* (11 și 13 decembrie 2019, 12 și 14 ianuarie 2022)
- Organizator, împreună cu asist. dr. Claudia E. Stoian, al seminarului științific studentesc *The Discourse of Advertising* (21 mai 2018)
- Organizator al atelierului de interpretare consecutivă *Interpreting Timișoara* (11 mai 2016, 24 mai 2017, 24 mai 2018, 18 și 25 mai 2021)
- Organizator al *CrpCreativ*, seminar științific studentesc și expoziție de materiale publicitare concepute și prezentate de studenții anului I ai specializării *Comunicare și relații publice* (28 mai 2013, 30 mai 2014, 26 mai 2015, 31 mai 2016, 25 mai 2017, 31 mai 2018, 29 mai 2019)
- Organizator, împreună cu conf. dr. Marcela Fărcașiu, al atelierului de interpretare simultană și consecutivă *Interpreting Cultures* (27 februarie 2018, 4 și 11 mai 2021)
- Organizator, împreună cu asist. dr. Claudia E. Stoian, al seminarului științific studentesc *The Pragmatics of Advertising* (11 – 18 decembrie 2017, 18 decembrie 2020, 11 ianuarie 2021)

- Organizator al atelierului *Interpretariat pe gaura cheii* prilejuit de vizitele de studii efectuate de liceeni la Facultatea de Științe ale Comunicării în cadrul programului „Zilele Porților Deschise la Facultatea de Științe ale Comunicării” (09-20 noiembrie 2020)
- Organizator al atelierului de analiză, sinteză și creație publicitară *PubliDream* prilejuit de vizitele de studii efectuate de liceeni la Facultatea de Științe ale Comunicării în cadrul programului „Să știi mai multe, să fii mai bun” (1-3 aprilie 2013), al proiectului educațional „Centrul pentru Excelență” (aprilie – mai 2014), al programului „Zilele Porților Deschise la Facultatea de Științe ale Comunicării” (8-10 aprilie 2014, 18-19 mai 2017, 13-17 noiembrie 2017, 11-15 noiembrie 2019) și al proiectului educațional *POLI – un pas spre viitorul tău* (19-20 mai 2017)
- Organizator, împreună cu lect. dr. Dana-Maria Grosseck, al *Sesiunii de informare și consiliere cu privire la oportunitățile de practică* în cadrul companiilor și institutiilor din Timișoara, eveniment organizat în cadrul programului „Zilele Porților Deschise la Facultatea de Științe ale Comunicării” (10 octombrie 2016, 1 martie 2017, 26 octombrie 2017, 11 octombrie 2018, 6 noiembrie 2019, 20 noiembrie 2020, 5 noiembrie 2021)
- Organizator al seminarului științific studentesc de exprimare orală în limba engleză *The Sounds of a Country*, susținut de studenții anului I ai specializării *Traducere și interpretare* (16 decembrie 2013, 12 decembrie 2014, 14 decembrie 2015, 15 decembrie 2016)
- Membru în comitetul de organizare a evenimentului "25 de ani de Comunicare și Traductologie în UPT, 1993-2018" (2018)
- Membru în comitetul de organizare a evenimentului "20 de ani de la înființarea specializării Comunicare profesională (1993-2013)" (2013)
- Membru în comitetul de organizare a conferinței internaționale *Professional Communication and Translation Studies*, Timișoara (2009, 2011, 2013, 2015, 2017, 2019, 2021)
- Moderator la conferința internațională *British and American Studies* (17-19 mai 2018, 16-17 mai 2019)
- Moderator la conferința internațională *Professional Communication and Translation Studies*, Timișoara (4-5 aprilie 2013, 26-27 martie 2015, 30-31 martie 2017, 4-5 aprilie 2019, 25-27 martie 2021)
- Moderator la conferința internațională, cotelată ISI, *5th World Conference on Educational Sciences*, Roma (05-08.02.2013)
- Coordonarea activității de întocmire a dosarelor ERASMUS pentru studenții anului II CRP (2012)
- Coordonare mobilități studentești Erasmus (2016-prezent)
- Membru în comisia de întocmire a dosarelor de autoevaluare în vederea acreditării programului de studii universitare de licență *Traducere și interpretare* (2013, 2019), a programului de studii universitare de master *Comunicare, relații publice și media digitală* (2015), a programului de studii universitare de master *Comunicare în afaceri* (2016)
- Membru al Comisiei de Marketing Educațional (2012-2016) (2011, 2012: promovarea specializărilor prin intermediul Caravanei UPT și al Târgului universităților, RIUF; 2013, 2014: promovarea specializărilor prin intermediul atelierului de analiză, sinteză și creație publicitară *PubliDream*)
- Membru al Comisiei de State de Funcțiuni a DCLS (2012 - 2016)
- Traducător și interpret cu ocazia vizitei comisiei EUA în UPT (2012)
- Traducător în cadrul echipei de traducere a Raportului de evaluare internă (autoevaluare instituțională) a UPT (2015)
- Vicepreședinte al Comisiei de Admitere la ciclul licență (2016-2020)
- Membru al Comisiei de Admitere la ciclul licență (2008 – 2012)
- Membru al Comisiei de Admitere la ciclul master (2014 - 2016)
- Secretar al Comisiei de Disertație la specializarea *Comunicare, relații publice și media digitală* (2014 - 2016)
- Membru al Comisiei de licență la specializarea Traducere și interpretare (2018-prezent)
- Membru al Comisiei privind Evaluarea și Asigurarea Calității (2009 - 2012)
- Membru al Comisiei de Audit Intern al Calității Actului Didactic în UPT (2013)
- Membru al Comisiei de Audit Intern al Calității cu tema „Analiza activității board-urilor domeniilor de studii și ale board-urilor specializărilor în privința inițierii, monitorizării și evaluării periodice a programelor de studiu în domeniul ingineriei” (2016)
- Membru în juriul competiției ingineresti “European BEST Engineering Competition Romania & Republic of Moldova”, ediția 2014 – evaluarea calităților concurenților de prezentare orală în limba engleză a unor proiecte (14 mai 2014)

Educație

Perioada	2022
Calificarea / ultima diploma obținută	Atestat de abilitare în domeniul de studii universitare de doctorat FILOLOGIE, OME nr. 3779/12.05.2022
Numele și tipul instituției de învățământ	Universitatea de Vest din Timișoara
Perioada	2000 – 2009
Calificarea / ultima diploma obținută	Doctor în domeniul FILOLOGIE (lingvistică engleză); teza de doctorat “The Persuasive Function of Written Advertisements”, coordonată de prof. Dr. Hortensia Pârlog, a fost distinsă cu MAGNA CUM LAUDE și confirmată prin OMEdCI 3492/23.03.2010
Numele și tipul instituției de învățământ	Universitatea de Vest din Timișoara
Perioada	1993 - 1997
Calificarea / ultima diploma obținută	Licențiat în domeniul FILOLOGIE, specializarea Limba și literatura engleză – Limba și literatura germană; media examenului de licență: 9,66
Numele și tipul instituției de învățământ	Universitatea de Vest Timișoara, Facultatea de Litere, Filosofie și Istorie
Perioada	1989 - 1993
Calificarea / ultima diploma obținută	Bacalaureat
Numele și tipul instituției de învățământ	Liceul Teoretic Nr. 1 din Reșița

Formare continuă

Perioada	2021
Denumirea programului de formare	Conferința de prezentare a rezultatelor proiectului european <i>Live Text Access</i> ; LTA Final Conference
Numele furnizorului de formare	ZDF Digital și LTA
Perioada	2021
Denumirea programului de formare	Workshop: Social Sciences & Humanities Open: All About Reviewing
Numele furnizorului de formare	Elsevier - Researcher Academy On Campus
Perioada	2020
Denumirea programului de formare	Curs postuniversitar – <i>Antreprenoriat inovativ</i>
Numele furnizorului de formare	Universitatea Politehnica Timișoara în cadrul proiectului „Asigură-ți viitorul prin educație și antreprenoriat – AVEA”
Perioada	2019
Denumirea programului de formare	Workshop – <i>ABC pentru proiectare educațională / ABC to LD (ABC to Learning Design)</i>
Numele furnizorului de formare	Universitatea Politehnica din Timișoara
Perioada	2019
Denumirea programului de formare	Workshop – <i>Neural Machine Translation – Errors – Post-Editing</i>
Numele furnizorului de formare	Universitatea Politehnica din Timișoara
Perioada	2019
Denumirea programului de formare	Workshop – <i>TV live subtitling: Theoretical, technological and professional aspects</i>
Numele furnizorului de formare	Universitatea Politehnica din Timișoara
Perioada	2019
Denumirea programului de formare	Masă rotundă – <i>Research Priorities and Trends in Translation Studies</i>
Numele furnizorului de formare	Universitatea Politehnica din Timișoara
Perioada	2017
Denumirea programului de formare	Workshop – <i>Cons-Sim Interpreting without Notes</i>
Numele furnizorului de formare	Universitatea Politehnica din Timișoara

Perioada	2017
Denumirea programului de formare	Masă rotundă – <i>Doing PhD Research in Translation Studies: Trends and Perspectives</i>
Numele furnizorului de formare	Universitatea Politehnica din Timișoara
Perioada	2016
Denumirea programului de formare	Training online de <i>Digital Marketing</i> în cadrul proiectului Atelierul Digital
Numele furnizorului de formare	Google, cu sprijinul IAB Europe
Perioada	2016
Denumirea programului de formare	Workshop – <i>Competențe și abilități digitale în cultură</i>
Numele furnizorului de formare	Universitatea Politehnica din Timișoara
Perioada	2016
Denumirea programului de formare	Workshop - <i>Open Education – concepts, tools, resources, practices</i>
Numele furnizorului de formare	Universitatea Politehnica din Timișoara
Perioada	2015
Denumirea programului de formare	„Dezvoltarea și consolidarea culturii calității la nivelul sistemului de învățământ superior românesc - QUALITAS”, în cadrul proiectului POSDRU/155/1.2/S/141894
Numele furnizorului de formare	Agenția Română de Asigurare a Calității în Învățământul Superior
Perioada	2013
Denumirea programului de formare	„Programul de formare și conștientizare în asigurarea calității în învățământul la Distanță - ID”, în cadrul proiectului POSDRU/86/1.2/S/60720, <i>Dezvoltarea și implementarea unui sistem de monitorizare, îmbunătățire continuă și evaluare a calității în învățământul superior deschis și la distanță pe baza indicatorilor de performanță și standardelor internaționale de calitate</i>
Numele furnizorului de formare	Universitatea Spiru Haret în parteneriat cu Academia Comercială din Satu Mare și TÜF Austria – România
Perioada	2013
Denumirea programului de formare	„Master Class in impartial working for interpreters working with the Timisoara Transit Centre”
Numele furnizorului de formare	Chartered Institute of Linguistics (United Kingdom, London) Interpreting Division
Perioada	1999 – 2000
Denumirea programului de formare	„Introducere în cultura și civilizația Europei Centrale”, specializarea antropologie - istorie orală
Numele furnizorului de formare	Fundația „A Treia Europă”, Timișoara Open College
Perioada	1999
Denumirea programului de formare	“ESP Teacher Training Course”
Numele furnizorului de formare	Consiliul Britanic din București
Perioada	1997
Denumirea programului de formare	Curs de limbă, cultură și civilizație daneză
Numele furnizorului de formare	HØJSKOLEN PÅ HELNÆS (Folk Academy of Helnaes), Danemarca
Perioada	1994
Denumirea programului de formare	Curs de instruire, “Christian Ethics and Morality, a Foundation for Society”
Numele furnizorului de formare	Ministerul Educației Naționale în colaborare cu International School Project

Apartenența la asociații, organizații naționale sau internaționale

2016-prezent: Societatea Română de Studii de Anglistică și Americanistică / Romanian Society for English and American Studies, membru
2016-prezent: European Society for the Study of English, membru
2006-prezent: Societatea Tinerilor Universitari din România, membru fondator
1999-2001: Cercul de Antropologie și Istorie Orală din cadrul Fundației “A Treia Europă”, membru

Cercetare

Domenii de interes

Rezultate ale activității științifice

Lingvistică, traducere, interpretare, discursul publicitar, metodica predării limbii engleze

I. Activitatea profesională, didactică și de cercetare

1. Cărți și capitole în lucrări de specialitate, ediții

1.1 Dejica, D., García Muñoz, O., **Șimon, S.**, Fărcașiu, M. & Kilyeni, A. (eds.). 2022. *The status of training programs for E2R validators and facilitators in Europe*. CoMe Book Series – Studies on Communication and Linguistic and Cultural Mediation. Scuola Superiore per Mediatori Linguistici di Pisa, Italy. Lucca: Esedra. ISBN 979-12-210-0389-5.

1.2 Dejica, D., **Șimon, S.**, Fărcașiu, M. & Kilyeni, A. 2022. "Developing a Working Methodology for Surveying Validators and Facilitators in Europe", în Dejica, D., García Muñoz, Ó., Șimon, S., Fărcașiu, M. & Kilyeni, A. (eds.), *The Status of Training Programs for E2R Validators and Facilitators in Europe*. CoMe Book Series – Studies on Communication and Linguistic and Cultural Mediation. Scuola Superiore per Mediatori Linguistici di Pisa, Italy. Lucca: Esedra, pp. 21-55.

1.3 Dejica, D., **Șimon, S.**, Fărcașiu, M. & Kilyeni, A. 2022. "The educational background and training priorities of validators and facilitators in Romania", în Dejica, D., García Muñoz, Ó., Șimon, S., Fărcașiu, M. & Kilyeni, A. (eds.), *The Status of Training Programs for E2R Validators and Facilitators in Europe*. CoMe Book Series – Studies on Communication and Linguistic and Cultural Mediation. Scuola Superiore per Mediatori Linguistici di Pisa, Italy. Lucca: Esedra, pp. 120-126.

1.4 Dejica, D., **Șimon, S.**, Fărcașiu, M. & Kilyeni, A. 2022. "The background and training programs for E2R validators and facilitators in facts and figures. A European Perspective". In Dejica, D., García Muñoz, Ó., Șimon, S., Fărcașiu, M., & Kilyeni, A. (Eds.) *The Status of Training Programs for E2R Validators and Facilitators in Europe*. CoMe Book Series – Studies on Communication and Linguistic and Cultural Mediation. Scuola Superiore per Mediatori Linguistici di Pisa, Italy. Lucca: Esedra, pp. 138-152.

1.5 Stoian, C.E. & **Șimon, S.** 2020. "The Language of Education in the Digital Era: Classroom Activities for Translation and Interpreting Students", în Dejica, D., Eugeni, C. & Dejica-Carțiș, A. (eds.), *Translation Studies and Information Technology - New Pathways for Researchers, Teachers and Professionals*, Timișoara: Editura Politehnica, pp. 129-136, ISBN: 978-606-35-0351-1 (pp. 129-136).

1.6 Dejica-Carțiș, D., Dragomir, G.M., Gherheș, V. & **Șimon, S.** (eds.). 2018. *25 de ani de comunicare și traductologie în Universitatea Politehnică Timișoara: 1993-2018*. Timișoara: Editura Politehnica & București: ProUniversitaria, ISBN: 978-606-35-0236-1 & 978-606-26-0983-2 (350 pp.).

1.7 **Șimon, S.**, Dejica-Carțiș, A.M., Stoian, C.E. & Kriston, A. 2018. *Dicționar explicativ poliglot de termeni din domeniul educației (română, engleză, germană, franceză)*. Timișoara: Editura Politehnica. ISBN: 978-606-35-0251-4 (230 pp.).

1.8 **Șimon, S.**, Stoian, C.E., Dejica-Carțiș, A.M. & Kriston, A. 2018. *A Multilingual Dictionary of Education: English-German-French-Romanian*. Szeged: Jate Press, ISBN 978 963 315 375 8 (214 pp.).

1.9 Stoian, C.E. & **Șimon, S.** 2018. *An English-Romanian and Romanian-English Cultural Thematic Dictionary*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, ISBN (10): 1-5275-1136-7, ISBN (13): 978-1-5275-1136-1 (385 pp.).

1.10 **Șimon, S.** & Stoian, C.E. 2018. *The Language of the Arts and Literature: An English-Romanian and Romanian-English Dictionary*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, ISBN (10): 1-5275-1368-8, ISBN (13): 978-1-5275-1368-6 (378 pp.).

1.11 **Șimon, S.** 2016. "Necessary and Luxury English Loanwords in Some Romanian Online Newspapers and Magazines", în Dejica, D., Hansen, G., Sandrini, P. & Para, I. (eds.), *Language in the Digital Era. Challenges and Perspectives*, Warsaw/Berlin: De Gruyter Open Ltd, pp. 29-35, ISBN: 978-3-11-047204-2, e-ISBN: 978-3-11-047205-9 (246 pp.).

1.12 **Șimon, S.** 2014. *The Persuasive Function of Written Advertisements*. Cluj-Napoca: Casa Cărții de Știință, ISBN 978-606-17-0601-3, Timișoara: Ed. Orizonturi Universitare, ISBN 978-973-638-570-4 (327 pp.).

2. Editarea de volume decurgând din lucrările unor conferințe, organizate în cadru instituțional de către Universități

2.1 Dejica, D. & Cernicova-Bucă, M. (editori), **Șimon, S.** & Stoian, C.E. (editori asistenți). 2022. *Professional Communication and Translation Studies. Proceedings of the 11th International Conference*, Politehnica University of Timișoara, vol. 15, ISSN: 2065-099X, Timișoara: Editura Politehnica.

2.2 Dejica, D. & Cernicova-Bucă, M. (editori), **Șimon, S.** & Stoian, C.E. (editori asistenți). 2021. *Professional Communication and Translation Studies. Proceedings of the 11th International Conference*, Politehnica University of Timișoara, vol. 14, ISSN: 2065-099X, Timișoara: Editura Politehnica.

2.3 Mocofan, M., Dragomir, M.G., Suci, L. (editori), **Șimon, S.** (editor invitat). 2021. *MASTERCOM - Politehnica Graduate Student Journal of Communication*, vol. 6 (1), ISSN 2734 – 7087, ISSN-L 2501 – 949X.

- 2.4** Dejica, D. & Cernicova-Bucă, M. (editori), **Șimon, S.** & Stoian, C.E. (editori asistenți). 2020. Professional Communication and Translation Studies. Proceedings of the 11th International Conference, Politehnica University of Timișoara, vol. 13, ISSN: 2065-099X, Timișoara: Editura Politehnica.
- 2.5** Dejica, D. & Cernicova-Bucă, M. (editori), **Șimon, S.** & Stoian, C.E. (editori asistenți). 2019. Professional Communication and Translation Studies. Proceedings of the 11th International Conference, Politehnica University of Timișoara, vol. 12, ISSN: 2065-099X, Timișoara: Editura Politehnica.
- 2.6** Dejica, D. & Cernicova-Bucă, M. (editori), **Șimon, S.** & Stoian, C.E. (editori asistenți). 2018. Professional Communication and Translation Studies. Proceedings of the 10th International Conference, Politehnica University of Timișoara, vol. 11, ISSN: 2065-099X, Timișoara: Editura Politehnica.
- 2.7** Dejica, D. & Cernicova-Bucă, M. (editori), **Șimon, S.** & Stoian, C.E. (editori asistenți). 2017. Professional Communication and Translation Studies. Proceedings of the 10th International Conference, Politehnica University of Timișoara, vol. 10, ISSN: 2065-099X, Timișoara: Editura Politehnica.
- 2.8** Dejica, D. & Cernicova-Bucă, M. (editori), **Șimon, S.** & Stoian, C.E. (editori asistenți). 2016. Professional Communication and Translation Studies. Proceedings of the 9th International Conference, Politehnica University of Timișoara, vol. 9, ISSN: 2065-099X, Timișoara: Editura Politehnica.
- 2.9** Dejica, D. & Cernicova-Bucă, M. (editori), **Șimon, S.** & Stoian, C.E. (editori asistenți). 2015. Professional Communication and Translation Studies. Proceedings of the 9th International Conference, Politehnica University of Timișoara, vol. 8, ISSN: 2065-099X, Timișoara: Editura Politehnica.

3. Materiale didactice

- 3.1** **Șimon, S.** *Pragmatics. Lecture Notes* (note de curs disponibile pe campusul virtual UPT - <https://cv.upt.ro>).
- 3.2** **Șimon, S.** *Noțiuni de publicitate. Note de curs* (note de curs disponibile pe campusul virtual UPT - <https://cv.upt.ro>).
- 3.3** **Șimon, S.** *Introduction to interpreting. Lecture Notes* (note de curs disponibile pe campusul virtual UPT - <https://cv.upt.ro>).
- 3.4** **Șimon, S.** *Consecutive interpreting. Lecture Notes* (note de curs disponibile pe campusul virtual UPT - <https://cv.upt.ro>).

4. Articole în reviste științifice indexate în bazele de date internaționale (inclusiv ISI/WOS); articole în Analele/Buletinele/Anualele Universităților/Academiei Române, volume colective ocazionale, omagiale, în memoriam; în volume de comunicări prezentate la manifestări științifice interne și internaționale

- 4.1** Fărcașiu, M., Dejica, D., **Șimon, S.**, Kilyeni, A. 2022. "Easy-To-Read in Romania: Current Status and Future Perspectives in a European Context". În *Swedish Journal of Romanian Studies*, vol. 5, no. 1/2022., pp. 221-240.
- 4.2** **Șimon, S.**, Stoian, C.E., Dejica-Carțș, A.M. & Kriston, A. 2021. „The Use of Anglicisms in the Field of Education: A Comparative Analysis of Romanian, German, and French”, în *SAGE Open* October-December 2021: 1–8 (<https://doi.org/10.1177/21582440211053241>), ISSN: 2158-2440.
- 4.3** Stoian, C.E., **Șimon, S.** & Gherheș, V. 2021. „A Comparative Analysis of the Use of the Concept of Sustainability in the Romanian Top Universities’ Strategic Plans”, în *Sustainability* 2021, 131, 642, ISSN 2071-1050.
- 4.4** Dragomir, G.M., Fărcașiu, M.A., **Șimon, S.** 2021. „Students’ Perceptions of Verbal and Non-Verbal Communication Behaviors during and after the COVID-19 Pandemic”, în *Applied Sciences*, vol. 11, 8282 (<https://doi.org/10.3390/app11188282>), ISSN: 2076-3417.
- 4.5** Gherheș, V., **Șimon, S.** & Para, I. 2021. „Analysing Students’ Reasons for Keeping Their Webcams on or off during Online Classes”, în Ossiannilsson, E. & Bozkurt, A. (eds.), *Sustainability* 2021. *The Futures of Education in the Global Context: Sustainable Distance Education*, vol. 13(6), 3203 (<https://doi.org/10.3390/su13063203>), ISSN 2071-1050.
- 4.6** **Șimon, S.** 2020. „Redefining the Concept of Advertising in Romanian: Between Need and Reality”, în *Technium Social Sciences Journal*, Vol. 13, *A new decade for social changes*, pp. 111-119 (<https://techniumscience.com/index.php/socialsciences/article/view/2004/742>), ISSN 2668-7798.
- 4.7** **Șimon, S.** & Stoian, C.E. 2020. „Discovering the Discourse of Advertising”, în *International Journal of Communication Research*, vol. 10 (4), pp. 370-377 (https://www.ijcr.eu/articole/522_06%20Simona%20Simon.pdf), ISSN 2246-9265.
- 4.8** **Șimon, S.**, Stoian, C.E. & Gherheș, V. 2020. „The Concept of Sustainability in the Romanian Top Universities’ Strategic Plans”, în De Filippo, D. (ed.), *Sustainability* 2020. *Communication on Sustainability in Universities: A Bridge between Academia and Society*, vol. 12 (7), 2757 (<https://doi.org/10.3390/su12072757>), ISSN 2071-1050.

- 4.9 Şimon, S.,** Dejica-Carţiş, A., Stoian, C.E., Kriston, A. 2018. „Types of Equivalence Used in Translating Educational Terminology”, în Gómez Chova, L, López Martínez, A., Candel Torres, I. (eds.), *ICERI2018 Proceedings*, IATED Academy, iated.org, pp. 1324-1332, ISBN: 978-84-09-05948-5, ISSN: 2340-1095 (lucrare prezentată la conferinţa 11th International Conference of Education, Research and Innovation, Sevilla (Spania), 12-14 noiembrie 2018).
- 4.10 Şimon, S.,** Kriston, A., Dejica-Carţiş, A., Stoian, C.E. 2018. „Challenges in Translating Educational Terminology”, în Gómez Chova, L, López Martínez, A., Candel Torres, I. (eds.), *Proceedings of EDULEARN18 Conference*, IATED Academy, iated.org, pp. 5327-5335, ISBN: 978-84-09-02709-5, ISSN: 2340-1117 (lucrare prezentată la conferinţa internaţională *10th International Conference on Education and New Learning Technologies*, Palma, Mallorca (Spania), 2-4 iulie 2018).
- 4.11 Stoian, C.E. & Şimon, S.** 2018. „The Use of Resources in Teaching Translation and Interpretation”, în Gómez Chova, L, López Martínez, A., Candel Torres, I. (eds.), *Proceedings of EDULEARN18 Conference*, IATED Academy, iated.org, pp. 5344-5348, ISBN: 978-84-09-02709-5, ISSN: 2340-1117 (lucrare prezentată la conferinţa internaţională *10th International Conference on Education and New Learning Technologies*, Palma, Mallorca (Spania), 2-4 iulie 2018).
- 4.12 Şimon, S. & Stoian, C.E.** 2017. „Developing Interpreting Skills in Undergraduate Students”, în Gómez Chova, L, López Martínez, A., Candel Torres, I. (eds.), *ICERI2017 Proceedings*, IATED Academy, iated.org, pp. 6180-6184, ISBN: 978-84-697-6957-7, ISSN: 2340-1095 (lucrare prezentată la conferinţa internaţională *10th Annual International Conference of Education, Research and Innovation*, Sevilla (Spania), 16-18.11.2017).
- 4.13 Stoian, C.E. & Şimon, S.** 2017. „The Integration of Cultural Aspects in Syllabus Design”, în Gómez Chova, L, López Martínez, A., Candel Torres, I. (eds.), *ICERI2017 Proceedings*, IATED Academy, iated.org, pp. 6346-6352, ISBN: 978-84-697-6957-7, ISSN: 2340-1095 (lucrare prezentată la conferinţa internaţională *10th Annual International Conference of Education, Research and Innovation*, Sevilla (Spania), 16-18.11.2017).
- 4.14 Şimon, S.** 2017. „The Interpreter’s DO’S and DON’TS”, în H. Pârlog (ed.), *British and American Studies*, vol. XXIII, Editura Diacritic, Timișoara, pp. 275-282, ISSN: 1224-3086, e-ISSN: 2457-7715 (lucrare prezentată la conferinţa internaţională 26th Conference on British and American Studies, Timișoara, 12-14.05.2016).
- 4.15 Şimon, S. & Suci, L.** 2015. „Raising Cultural Awareness in Interpreting Students”, în Alevriadou, A. (ed.), *Procedia - Social and Behavioral Sciences, Volume 197, Proceedings of the 7th World Conference on Educational Sciences*, Elsevier (<http://www.journals.elsevier.com/procedia-social-and-behavioral-sciences>), ISSN: 1877-0428, pp. 1242-1245 (<http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S1877042815043918>) (lucrare prezentată la conferinţa cotate ISI 7th World Conference on Educational Sciences, Atena, 05-07.02.2015).
- 4.16 Suci, L. & Şimon, S.** 2015. „Informing Strategies: Building the Communication Framework”, în Alevriadou, A. (ed.), *Procedia - Social and Behavioral Sciences, Volume 197, Proceedings of the 7th World Conference on Educational Sciences*, Elsevier (<http://www.journals.elsevier.com/procedia-social-and-behavioral-sciences>), ISSN: 1877-0428, pp. 1246-1249 (<http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S1877042815043931>) (lucrare prezentată la conferinţa cotate ISI 7th World Conference on Educational Sciences, Atena, 05-07.02.2015).
- 4.17 Şimon, S. & Dejica-Carţiş, D.** 2015. „Speech Acts in Written Advertisements: Identification, Classification and Analysis”, în Rahimi, A. (ed.), *Procedia - Social and Behavioral Sciences, Volume 192, Proceedings of the 2nd Global Conference on Linguistics and Foreign Language Teaching*, Elsevier (<http://www.journals.elsevier.com/procedia-social-and-behavioral-sciences>), ISSN: 1877-0428, pp. 234-239 (<http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S1877042815035041>) (lucrare prezentată la conferinţa cotate ISI 2nd Global Conference on Linguistics and Foreign Language Teaching, Dubai, 11-12.12.2014).
- 4.18 Şimon, S. & Dejica-Carţiş, D.** 2015. „Analysis and Classification of Directions in Written Advertisements”, în Rahimi, A. (ed.), *Procedia - Social and Behavioral Sciences, Volume 192, Proceedings of the 2nd Global Conference on Linguistics and Foreign Language Teaching*, Elsevier (<http://www.journals.elsevier.com/procedia-social-and-behavioral-sciences>), ISSN: 1877-0428, pp. 240-243 (<http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S1877042815035053>) (lucrare prezentată la conferinţa cotate ISI 2nd Global Conference on Linguistics and Foreign Language Teaching, Dubai, 11-12.12.2014).
- 4.19 Şimon, S.,** Kilyeni, A. & Suci, L. 2015. «Strategies for Improving the English Pronunciation of the 1st Year “Translation-Interpreting” Students», în Uzunboylu, H. (ed.), *Procedia - Social and Behavioral Sciences, Volume 191, Proceedings of the 6th World Conference on Educational Sciences*, Elsevier (<http://www.journals.elsevier.com/procedia-social-and-behavioral-sciences>), ISSN: 1877-0428, pp. 2157-2160 (<http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S1877042815024829>) (lucrare prezentată la conferinţa cotate ISI 6th World Conference on Educational Sciences, Malta, 06-09.02.2014).
- 4.20 Suci, L., Şimon, S. & Kilyeni, A.** 2015. „Developing the PR Students’ Written Communication Skills”, în Uzunboylu, H. (ed.), *Procedia - Social and Behavioral Sciences, Volume 191, Proceedings*

of the 6th World Conference on Educational Sciences, Elsevier (<http://www.journals.elsevier.com/procedia-social-and-behavioral-sciences>), ISSN: 1877-0428, pp. 709-712 (<http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S1877042815027494>) (lucrare prezentată la conferința cotoată ISI 6th World Conference on Educational Sciences, Malta, 06-09.02.2014).

4.21 Kilyeni, A., **Șimon, S.** & Suci, L. 2015. „Terminology Management: Applications in Teaching ESP to Public Relations Students”, în Uzunboylu, H. (ed.), *Procedia - Social and Behavioral Sciences, Volume 191, Proceedings of the 6th World Conference on Educational Sciences*, Elsevier (<http://www.journals.elsevier.com/procedia-social-and-behavioral-sciences>), ISSN: 1877-0428, pp. 2254-2260 (<https://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S1877042815025227>) (lucrare prezentată la conferința cotoată ISI 6th World Conference on Educational Sciences, Malta, 06-09.02.2014).

4.22 **Șimon, S.** 2015. „An Overview of Speech Acts in English”, în *Scientific Bulletin of the Politehnica University of Timișoara - Transactions on Modern Languages*, vol. 14, Issue 1/2015, Timișoara: Editura Politehnica, ISSN: 1583-7467, pp. 05-12 (<http://www.cls.upt.ro/files/cls/Publicatii/Buletinul%20stiintific/Vol.14,2015/BS%202015.pdf>), revistă indexată în baze de date internaționale.

4.23 **Șimon, S.** 2014. «Enhancing the English Oral Communication Skills of the 1st Year Students of the Bachelor's Degree Program "Communication and Public Relations"», în Jesus Garcia Laborda, Fezile Ozdamli and Yasar Maasoglu, *Procedia - Social and Behavioral Sciences, Volume 116, Proceedings of the 5th World Conference on Educational Sciences*, Elsevier (<http://www.journals.elsevier.com/procedia-social-and-behavioral-sciences>), ISSN: 1877-0428, pp. 2481-2484 (<https://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S1877042814006132>) (lucrare prezentată la conferința cotoată ISI 5th World Conference on Educational Sciences, Roma, 05-08.02.2013).

4.24 **Șimon, S.** 2014. „The Canonical Structure of Written Advertisements”, în H. Pârlog (ed.), *British and American Studies*, vol. XX, Editura Diacritic, Timișoara, ISSN: 1224-3086, pp. 157-162, (https://litere.uvt.ro/publicatii/BAS/pdf/no/bas_2014_articles/19%20157-161.pdf) (lucrare prezentată la conferința internațională 23rd Conference on British and American Studies, Timișoara, 16-18.05.2013).

4.25 Suci, L. & **Șimon, S.** 2014. „The Masks of an Organisation. Metacommunication Elements in the Digital Media”, în Cernicova-Bucă, M. & Dejica, D. (eds.), *Professional Communication and Translation Studies*, vol. 7 (1-2), *Proceedings of the 8th International Conference on Communication and Translation Studies*, Politehnica University of Timișoara, Timișoara: Editura Politehnica, ISSN: 2065-099X, pp. 11-16 (http://www.cls.upt.ro/files/cls/Publicatii/Proceedings/7-2014/02_PCTS_7_2014_Suciu_Simon.pdf) (lucrare prezentată la conferința internațională Professional Communication and Translation Studies, Timișoara, 04-05.04.2013).

4.26 **Șimon, S.** & Suci, L. 2014. „English Loanwords in Some Romanian Online Newspapers and Magazines”, în *Scientific Bulletin of the Politehnica University of Timișoara - Transactions on Modern Languages*, vol. 13, Issue 1/2014, Timișoara: Editura Politehnica, ISSN: 1583-7467, pp. 05-10 (http://www.cls.upt.ro/files/cls/Publicatii/Buletinul%20stiintific/Vol.%2013.%202014/01%20Simon_Suciu.pdf) (lucrare prezentată la conferința internațională Professional Communication and Translation Studies, Timișoara, 04-05.04.2013).

4.27 **Șimon, S.** 2013. „Thematic and Rhematic Semantic Reference in Written Advertisements”, în Pârlog, H. (ed.), *British and American Studies*, vol. XIX, Editura Universității de Vest, Timișoara, ISSN: 1224-3086, pp. 193-199 (https://litere.uvt.ro/publicatii/BAS/pdf/no/bas_2013_articles/20%20193-199.pdf) (lucrare prezentată la conferința internațională 22nd Conference on British and American Studies, Timișoara, 17-19.05.2012, http://www.litere.uvt.ro/vechi/BAS_conf/).

4.28 Suci, L. & **Șimon, S.** 2012. «The role of the teacher in a formative interdisciplinary program. A study on the interdisciplinary master's program "Communication, Public Relations and Digital Media"», în Gülsün A. Baskan, Fezile Ozdamli, Sezer Kanbul & Deniz Özcan (eds.), *Procedia - Social and Behavioral Sciences, Volume 46, Proceedings of the 4th World Conference on Educational Sciences*, Elsevier (<http://www.journals.elsevier.com/procedia-social-and-behavioral-sciences>), ISSN: 1877-0428, pp. 3593-3597 (<https://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S1877042812018472>), revistă indexată în baze de date internaționale, inclusiv Web of Science (lucrare prezentată la conferința cotoată ISI 4th World Conference on Educational Sciences, Barcelona, 02-05.02.2012).

4.29 Suci, L. & **Șimon, S.** 2012. «Methods for Increasing the Efficiency of the Interdisciplinary Learning in the Master's Program "Communication, Public Relations and Digital Media"», în Gülsün A. Baskan, Fezile Ozdamli, Sezer Kanbul & Deniz Özcan (eds.), *Procedia - Social and Behavioral Sciences, Volume 46, Proceedings of the 4th World Conference on Educational Sciences*, Elsevier (<http://www.journals.elsevier.com/procedia-social-and-behavioral-sciences>), ISSN: 1877-0428, pp. 3588-3592 (<https://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S1877042812018460>) (lucrare

prezentată la conferința cotate ISI 4th World Conference on Educational Sciences, Barcelona, 02-05.02. 2012).

4.30 Șimon, S. 2012. „Thematic and Rhematic Progression in Written Advertisements”, în Pârlog, H. (ed.), *British and American Studies*, vol. XVIII, Editura Universității de Vest, Timișoara (https://litere.uvt.ro/publicatii/BAS/pdf/no/bas_2012_articles/29%20307-316.pdf), ISSN: 1224-3086, pp. 307-316 (lucrare prezentată la conferința internațională 21st Conference on British and American Studies, Timișoara, 19-21.05.2011, http://www.litere.uvt.ro/vechi/BAS_conf/).

4.31 Șimon, S. 2010. “Sentence Types in Appellative Advertisements”, în *Scientific Bulletin of the Politehnica University of Timișoara - Transactions on Modern Languages*, vol. 9 (1-2)/2010, Timișoara: Editura Politehnica, pp. 32-39 (<http://www.cls.upt.ro/files/buletin/2010/Simona%20SIMON.pdf>), ISSN: 1583-7467.

4.32 Șimon, S. 2008. “The Pragmatic Structure of Written Advertisements”, în Superceanu, R. & Dejica, D. (eds.), *Professional Communication and Translation Studies*, vol. 1, *Proceedings of the 5th International Conference on Professional Communication and Translation Studies*, Politehnica University of Timișoara, Timișoara: Editura Politehnica (http://www.cls.upt.ro/files/conferinte/proceedings/2008/08_Simon.pdf), ISSN: 2065-099X, pp. 51-58 (lucrare prezentată la conferința internațională 5th International Conference on Professional Communication and Translation Studies, Timișoara, 13-14.09. 2007, <http://www.cls.upt.ro/cercetare/manifestari-stiintifice/conferinte/proceedings>).

4.33 Șimon, S. 2007. “Coherence in Written Advertisements”, în Tat, A., Vălcan, G. & Vălcan, C. (eds.), *Noblețea efemerului*, Cluj-Napoca: Editura Napoca Star (editură recunoscută CNCIS), ISBN: 978-973-647-556-6, pp. 164-209.

4.34 Șimon, S. 2007. “A Short History of British Advertising”, în *Analele Universității “Tibiscus” din Timișoara*, vol. XVI, Timișoara: Editura Augusta, pp. 187-207, ISSN: 1582-9359.

4.35 Șimon, S. 2002. “Defining the Advertisement as Genre”, în Superceanu, R. & Dejica, D. (eds.), *Lucrările conferinței internaționale: Comunicare profesională și traductologie*, Timișoara: Editura Orizonturi Universitare, pp. 170-176, ISBN: 973-8391-68-7 (lucrare prezentată la conferința internațională *Comunicare profesională și traductologie*, Timișoara, 26-27.09.2002, <http://www.cls.upt.ro/cercetare/manifestari-stiintifice/conferinte/proceedings>).

4.36 Șimon, S. 2001. “Alegerile generale în Marea Britanie”, în Corhan, A., Vălcan, C. & Vlăduț, D. (eds.), *Lucrările simpozionului național: Dinamica dreptului în societatea contemporană*, Universitatea “Tibiscus” din Timișoara, Timișoara: Editura Augusta, pp. 162-166, ISBN: 973-8284-66-5 (lucrare prezentată la simpozionul național *Dinamica dreptului în societatea contemporană*, Timișoara, 26-27.05.2000).

4.37 Șimon, S. 2000. “Observații asupra ideilor constituționale în spațiul britanic”, în *Revista Facultății de Drept*, nr. 1-2, Universitatea “Tibiscus” din Timișoara, Timișoara: Editura Augusta, pp. 91-97, ISSN: 1454-8488.

5. Recenzii științifice publicate în reviste de specialitate

5.1 Șimon, S. 2020. Book review – Vilceanu Titela. 2017. DYNAMIC INTERFACES OF TRANSLATION, PRAGMATICS AND INTERCULTURAL COMMUNICATION. Craiova: Editura Universitaria Craiova. ISBN: 978-606-14-1282-2, pp. 176 – în *Scientific Bulletin of the Politehnica University of Timișoara - Transactions on Modern Languages*, Volume 19, Issue 1, Timișoara: Editura Politehnica, pp.126-130, ISSN: 1583-7467 (https://www.sc.upt.ro/attachments/article/408/13_Simon.pdf).

5.2 Șimon, S. 2017. Book review – Claudia Elena Stoian. 2015. THE DISCOURSE OF TOURISM AND NATIONAL HERITAGE : A CONTRASTIVE STUDY FROM A CULTURAL PERSPECTIVE. Cambridge: Cambridge Scholars Publishing, ISBN (10): 1-4438-8219-4, ISBN (13): 978-1-4438-8219-4, pp. 405 – în *Scientific Bulletin of the Politehnica University of Timișoara - Transactions on Modern Languages*, Volume 16, Issue 1, Timișoara: Editura Politehnica, pp. 101-104, ISSN: 1583-7467 (https://www.sc.upt.ro/attachments/article/143/12%20EN%20Simon_Recenzie%20Stoian.pdf).

5.3 Șimon, S. 2016. Book review - Bucă Marian & Cernicova Mariana. 2014. DICȚIONAR ANALOGIC ȘI DE SINONIME. București: Blassco, ISBN: 978-973-8968-53-0, pp. 496 – în *Scientific Bulletin of the Politehnica University of Timișoara - Transactions on Modern Languages*, Volume 15, Issue 1, Timișoara: Editura Politehnica, pp. 97-98, ISSN: 1583-7467 (https://www.sc.upt.ro/attachments/article/107/04%2001_en_Simon.pdf).

5.4 Șimon, S. 2000. “Retorica alterității” (recenzie a volumului „Noi” și germanii „noștri” – 280 pp. - de Dumitru Hîncu, apărut în 1998 la Editura Univers, București), în Babeți, A. & Ungureanu, C. (editori), *A Treia Europă*, nr.3-4/2000, Iași: Polirom, 2000, pp. 367-368, ISSN: 1582-3350.

5.5 Șimon, S. 2000. “Arheologia memoriei” (recenzie a volumului *Exerciții de memorie* – 289 p. – editat de Romulus Rusan, apărut în 1999 la Editura Fundația Academia Civică, București), în Babeți, A. & Ungureanu, C. (editori), *A Treia Europă*, nr.3-4/2000, Iași: Polirom, 2000, pp.369-370, ISSN: 1582-3350.

6. Traduceri

6.1 Dejica-Carțiș, D., **Șimon, S.**, Fărcașiu, M. & Kriston, A. (trad.). 2019. *Politehnica University Timișoara, 1989-2019: 100 Scientific Books in Highlight* (Dejica-Carțiș, D. (ed.), Timișoara: Editura Politehnica, ISBN 978-606-35-0319-1, 253 pp.).

6.2 **Șimon, S.** (trad.). 2018. *Graduates, Professionals, Specialists. Slalom among Experiences* (București: Eikon, ISBN 978-606-711-964-0, 213 pp.), traducerea și dotarea cu note explicative a volumului *Absolvenți, profesioniști, specialiști. Slalom printre experiențe* de Vasile Gherheș, apărut în 2018 la Editura Politehnica din Timișoara, ISBN: 978-606-35-0242-2 (203 pp.).

6.3 **Șimon, S.** (coord. trad.), Fărcașiu, M., Kriston, A. & Pele, A. (trad.). 2018. *The Painter's Secret Garden* (Timișoara: Editura Politehnica, ISBN: 978-606-35-0255-2, 467 pp.), coordonarea traducerii volumului *Grădina secretă a pictorului* de Coleta De Sabata, apărut în 2016 (2005) la Editura Excelsior Art din Timișoara, ISBN: 978-973-592-391-4 (553 pp.).

6.4 **Șimon, S.** (trad.). 2000. "Fragmente din jurnalul doamnei Petla Ecaterina" în S. Vultur (coord.), *Germanii din Banat prin povestirile lor*, București: Paideia, 2000, pp. 347-349, ISBN: 973-8064-25-2.

7. Activitate editorială

7a. Membru al unui colectiv de redacție

- membru în comitetul editorial al Editurii Politehnica din Timișoara (2016-prezent)
- membru în colectivul de redacție al revistei *Buletinul Științific al Universității Politehnica Timișoara – Seria Limbi Moderne (Scientific Bulletin of the Politehnica University of Timișoara - Transactions on Modern Languages)* (2016-prezent)
- membru în colectivul de redacție al revistei *The Journal of Languages for Specific Purposes* (2018-prezent)
- membru în colectivul de redacție al revistei *International Journal of Communication Research* (2021-prezent)

7b. Referent științific

7b.1 Referent științific la edituri

- Cambridge Scholars Publishing (Newcastle upon Tyne) (2019-prezent)

7b.2 Referent științific al revistelor

- *Buletinul Științific al Universității Politehnica Timișoara – Seria Limbi Moderne (Scientific Bulletin of the Politehnica University of Timișoara - Transactions on Modern Languages)* (2016-prezent)
- *The Journal of Languages for Specific Purposes* (2018-prezent)
- *Open Linguistics* (2020)
- *SKASE Journal of Theoretical Linguistics* (2020)
- *Sustainability* (MDPI Journal) (2020, 2021)
- *Education Sciences* (MDPI Journal) (2021)
- *International Journal of Environmental Research and Public Health* (MDPI Journal) (2021)
- *Behavioral Sciences* (MDPI Journal) (2021)

7b.3 Referent științific al cărților

- *When You Say Nothing at All: Non-Verbal Communication across Cultures*, autor: Marcela Alina Fărcașiu, Szeged: Jate Press, ISBN: 978-963-315-463-2, 2020.
- *Language and Image: Advertising Discourse across Cultures*, autor: Claudia E. Stoian, Szeged: Jate Press, ISBN: 978 963 315 447 2, 2020.
- *Absolvenți, profesioniști, specialiști. Slalom printre experiențe* din colecția "Monografii", autor: V. Gherheș, Timișoara: Editura Politehnica, ISBN: 978-606-35-0242-2, 2018.

8. Comunicări prezentate la manifestări științifice (conferințe, congrese, simpozioane, colocvii, workshopuri etc.)

8a. Lucrări comunicate în cadrul unei mese rotunde

8a.1 Dejica, D., **Șimon, S.**, Fărcașiu, M., Kilyeni, A. 2021. „The status of training programs for easy-to-read validators and facilitators in Romania”, lucrare prezentată la masa rotundă „The status of training programs for easy-to-read validators and facilitators in Europe”, organizată de Departamentul de Comunicare și Limbi Străine al Universității Politehnica Timișoara în cadrul conferinței internaționale *12th International Conference on Professional Communication and Translation Studies*, Timișoara, 26-27.03.2021.

8a.2 Dejica, D., Cernicova, M. & **Șimon, S.** 2021. „Realizări editoriale în comunicare și traductologie”, lucrare prezentată la masa rotundă „Comunicarea științei: științe sociale și umaniste”, organizată de Departamentul de Comunicare și Limbi Străine al Universității Politehnica Timișoara în cadrul Zilelor Facultății de Științe ale Comunicării, 15.11.2021.

8a.3 Șimon, S. 2021. „Generația invizibilă: studenții ascunși de tehnologie”, lucrare prezentată la masa rotundă „Comunicarea științei: științe sociale și umaniste”, organizată de Departamentul de Comunicare și Limbi Străine al Universității Politehnica Timișoara în cadrul Zilelor Facultății de Științe ale Comunicării, 15.11.2021.

8a.4 Șimon, S. 2020. „Sustenabilitatea universităților românești: asumare, promovare și dezvoltare conceptuală”, lucrare prezentată la masa rotundă „Comunicarea științei: științe sociale și umaniste”, organizată de Departamentul de Comunicare și Limbi Străine al Universității Politehnica Timișoara în cadrul Zilelor Facultății de Științe ale Comunicării, 06.11.2020.

8a.5 Șimon, S. 2019. „Dialogul interlingvistic, premisă a dialogului intercultural”, lucrare prezentată la masa rotundă „Comunicarea științei: științe sociale și umaniste”, organizată de Departamentul de Comunicare și Limbi Străine al Universității Politehnica Timișoara în cadrul Zilelor Facultății de Științe ale Comunicării, 12.11.2019.

8b. Lucrări comunicate în cadrul unor manifestări științifice și nepublicate în volumele acestora sau în alte publicații științifice

8b.1 Șimon, S., Dejica-Cartiș, D., Fărcașiu, M.A. & Kilyeni, A. 2021. „Increasing Accessibility through Inter- and Intra-Language Interpreting”, lucrare prezentată la conferința internațională *Translation Times*, University of Craiova, 9-10.12. 2021.

8b.2 Dejica, D., Șimon, S., Fărcașiu, M., Kilyeni, A. 2021. „Developing a working methodology for surveying validators and facilitators in Europe”, lucrare prezentată la conferința internațională *The status of training programs for E2R validators and facilitators in Europe*, Timișoara, 26.05.2021.

8b.3 Dejica, D., Șimon, S., Fărcașiu, M., Kilyeni, A. 2021. „The educational background and training priorities of validators and facilitators in Romania”, lucrare prezentată la conferința internațională *The status of training programs for E2R validators and facilitators in Europe*, Timișoara, 26.05.2021.

8b.4 Dejica, D., Șimon, S., Fărcașiu, M., Kilyeni, A. 2021. „**The status of training programs for E2R validators and facilitators in Europe**”, lucrare prezentată la conferința internațională *The status of training programs for E2R validators and facilitators in Europe*, Timișoara, 26.05.2021.

8b.5 Dejica, D., Șimon, S., Fărcașiu, M., Kilyeni, A. 2021. „The Status of Easy-to-Read Validators and Facilitators in Romania”, lucrare prezentată la conferința internațională *30th Conference on British and American Studies*, Timișoara, 13-15.05.2021.

8b.6 Șimon, S. & Stoian, C.E. 2021. „Students' Perspectives on Project-Based Acquisition of Pragmatics”, lucrare prezentată la conferința internațională *30th Conference on British and American Studies*, Timișoara, 13-15.05.2021.

8b.7 Stoian, C.E. & Șimon, S. 2021. „Translating culture”, lucrare prezentată la conferința internațională *30th Conference on British and American Studies*, Timișoara, 13-15.05.2021.

8b.8 Șimon, S., Kriston, A. & Ungureanu-Ruthner, A. 2021. „An overview of interpreting”, lucrare prezentată la conferința internațională *12th International Conference on Professional Communication and Translation Studies*, Timișoara, 26-27.03.2021.

8b.9 Șimon, S. & Stoian, C.E. 2021. „Acquiring Pragmatics through Projects”, lucrare prezentată la conferința internațională *12th International Conference on Professional Communication and Translation Studies*, Timișoara, 26-27.03.2021.

8b.10 Stoian, C.E. & Șimon, S. 2021. „The translation of culture”, lucrare prezentată la conferința internațională *12th International Conference on Professional Communication and Translation Studies*, Timișoara, 26-27.03.2021.

8b.11 Gherheș, V., Șimon, S. & Gherheș, S. 2021. „De ce nu își țin studenții camera video deschisă în timpul orelor online? ”, lucrare prezentată la conferința internațională *12th International Conference on Professional Communication and Translation Studies*, Timișoara, 26-27.03.2021.

8b.12 Șimon, S. & Stoian, C.E. 2019. „Teaching Culture in Translation and Interpreting Classes”, lucrare prezentată la conferința internațională *29th Conference on British And American Studies*, Timișoara, 16-18.05.2019.

8b.13 Stoian, C.E. & Șimon, S. 2019. „Dealing with Cultural Problems in Translating Educational Terminology from Romanian into English”, lucrare prezentată la conferința internațională *29th Conference on British and American Studies*, Timișoara, 16-18.05.2019.

8b.14 Șimon, S. & Stoian, C.E. 2019. „Perspectives on Teaching Interpreting and Translation in the Digital Era”, lucrare prezentată la conferința internațională *Professional Communication and Translation Studies 11*, Timișoara, 4-5.04.2019.

8b.15 Șimon, S., Stoian, C.E., Dejica-Cartiș, A. & Kriston, A. 2018. „The Importance of the Educational Terminology for the Internationalisation of Higher Education”, lucrare prezentată la conferința internațională *28th Conference on British and American Studies*, Timișoara, 17-19.05.2018.

8b.16 Stoian, C.E. & Șimon, S. 2018. „The Role of Projects in Acquiring Pragmatics”, lucrare prezentată la conferința internațională *28th Conference on British and American Studies*, Timișoara, 17-19.05.2018.

8b.17 Dejica-Carțiș, D. & **Șimon, S.** 2017. „Challenges of Multidimensional Translation”, lucrare prezentată la conferința internațională *27th Conference on British and American Studies*, Timișoara, 18-20.05.2017.

8b.18 **Șimon, S.** & Dejica-Carțiș, D. 2017. „Translation and Interpreting Scenarios in a Digital World”, lucrare prezentată la conferința internațională *10th International Conference on Professional Communication and Translation Studies*, Timișoara, 30-31.03.2017.

8b.19 **Șimon, S.** 2017. „Bridging the Communication Gap through an Interpreter”, lucrare prezentată la conferința internațională *27th Conference on British and American Studies*, Timișoara, 18-20.05.2017.

8b.20 **Șimon, S.** & Dejica-Carțiș, D. 2016. “Flouting the maxim of manner: on the role of the translator and interpreter in real communication scenarios”, lucrare prezentată la conferința internațională *The 2nd Annual Scientific International Conference of the Faculty of Letters of SPIRU HARET University*, București, 12-14.05.2016.

8b.21 **Șimon, S.** 2003. „Studies on English Advertisements”, lucrare prezentată la conferința internațională *13th Conference on British and American Studies*, Timișoara, 15-17.05.2003.

8b.22 **Șimon, S.** 2000. „Endophoric and Exophoric Reference in Written Advertisements”, lucrare prezentată la conferința internațională *10th Conference on British and American Studies*, Timișoara, 18-20.05.2000.

9. Granturi obținute prin competiție internațională sau națională

9a. Granturi științifice finanțate instituțional, obținute prin competiție internațională sau națională, pe baza unui proiect de cercetare

9a.1 Proiectul de cercetare-dezvoltare, “TRAIN2VALIDATE “Professional training for easy-to-read facilitators and validators”, Erasmus+ KA2 STRATEGIC PARTNERSHIP PROJECT 2020-1-ES01-KA203-082068”, perioada de derulare: 05.01.2021 – 31.08.2023, echipa de cercetare-dezvoltare din cadrul Universității Politehnica Timișoara: D. Dejica-Carțiș - director; **S. Șimon**, M.A. Fărcașiu, A. Kilyeni – membri.

9a.2 Proiectul de cercetare nr. 1354/01.02.2019 – ID Proiect: 110, cu titlul *Valori culturale și profesionale ale studenților din universități tehnice românești*, perioada de derulare: 01.02.2019 – 01.04.2020, echipa de cercetare: L. Cismariu - director; D.L. Ciurel, V. Gherheș, G.M. Dragomir, M. Cernicova Bucă, **S. Șimon** – membri.

9a.3 Proiectul de Cercetare, Dezvoltare pentru tineri cercetători – PCD – TC - Competiția 2017, nr. 16183/21.11.2017, cod 30, cu titlul *Dicționar explicativ poliglot de termeni din domeniul educației (română, engleză, germană, franceză)*, perioada de derulare: 21.11.2017 – 31.12.2018, echipa de cercetare: **S. Șimon** - director; A.M. Dejica-Carțiș, A. Kriston, C. E. Stoian – membri.

9b. Granturi obținute prin competiție internațională sau națională, pe baza unui proiect de dezvoltare instituțională

9b.1 Proiectul POCU/379/6/21/123900, *Asigură-ți Viitorul prin Educație și Antreprenoriat - AVEA*, perioada de derulare: 25.05.2020 – 30.04.2021, funcția deținută în proiect: personal didactic proiectare și predare activități studenți 2– formator, cod COR 242401, conform Clasificării Ocupațiilor din România.

9b.2 Proiectul 105/SGU/CI-II, *Centru de Învățare în Științe Inginerești*, perioada de derulare: 06.05.2019 – 30.06.2020, 12.10.2020 – 30.06.2021, 01.10.2021 – 28.02.2022, funcția deținută în proiect: tutor-formator, cod COR 242401, conform Clasificării Ocupațiilor din România.

9b.3 Proiectul CNFIS-FDI-2019-0708, *Creșterea vizibilității Universității Politehnica Timișoara și facilitarea accesului la mobilitățile internaționale prin implementarea unui sistem integrat de informare și de gestiune*, perioada de derulare: 01.06.2019 – 30.09.2019, funcția deținută în proiect: Expert traduceri - Traducător, cod COR 264306, conform Clasificării Ocupațiilor din România.

9b.4 Proiectul CNFIS-FDI-2018-0527, *Creșterea gradului de internaționalizare a UPT prin promovarea în plan internațional a imaginii universității ca “Universitate de cercetare avansată și educație”, în pragul aniversării centenarului – Study@UPT* (domeniul vizat: Internaționalizarea învățământului superior din România), perioada de derulare: 11.05.2018 – 30.11.2018, funcția deținută în proiect: coordonator traduceri/coordonator cursuri, responsabil proces, cod COR 242104, conform Clasificării Ocupațiilor din România.

II. Recunoașterea și impactul activității

1. Premii și distincții academice

1.1 **Șimon, S.** 2010. Titlul de doctor obținut cu distincția “MAGNA CUM LAUDE”, Universitatea de Vest din Timișoara.

1.2 **Șimon, S.** 2018. Diplomă de onoare obținută pentru devotamentul și abnegația dovedită în dezvoltarea programelor de studii din domeniile Științe ale Comunicării și Limbi Moderne Aplicate la Universitatea Politehnica Timișoara, în cei 25 de ani de existență a acestora.

2. Citări, mențiuni bibliografice, recenzări în publicații: mai mult de 130 citări sau mențiuni bibliografice și 10 recenzări

3. Keynote speaker la colocvii, simpozioane, conferințe, congrese

Dejica, D., **Șimon, S.**, Fărcașiu, M., Kilyeni, A. 2021. „Rolul și importanța validatorilor și facilitatorilor în evaluarea materialelor ușor-de-citit pentru elevii cu dificultăți de citire”, lucrare prezentată în plenul conferinței internaționale *Provocări ale educației bunăstării în școală. De la educația din școală la carieră*, organizată de Institutul de Cercetari, Politici și Evaluare în Educație (București, 14-15 mai 2021).

4. Stagii în străinătate – profesor invitat

4.1. Șimon, S. 2022. Scuola Superiore per Mediatori Linguistici – Pisa, Italia (4-8.04.2022).

4.2. Șimon, S. 2016. *The 4th Summer School TRANS 2016* (31.08.2016-10.09.2016), New Bulgarian University - Sofia, Department for Foreign Languages and Literatures.

5. Participarea la comisii de experți: comisii de evaluare de proiecte, de susținere a tezei de doctorat sau de concurs pentru ocuparea unei funcții didactice sau în cercetare:

- membru/președinte în 27 comisii de concurs pentru ocuparea unei funcții didactice
- membru în comisia de specialitate constituită în vederea evaluării candidaturii pentru acordarea titlului academic de Doctor Honoris Causa doamnei Prof. em. dr, ling, merc. Gyde Hansen, Copenhagen Business School (2018)

Competențe

Limba maternă Alte limbi străine cunoscute	Limba română		VORBIRE		SCRIERE
	ÎNȚELEGERE		Participare la conversație	Discurs oral	
	Ascultare	Citire			
Limba engleză	C2	C2	C2	C2	C2
Limba germană	C2	C2	C1	C1	C2

Competențe și aptitudini organizatorice / manageriale

Capacitate de organizare și coordonare dobândite pe perioada activării ca:

- prodecan al Facultății de Științele Comunicării
- membru în Consiliul Facultății de Științele Comunicării
- membru în Consiliul Departamentului de Comunicare și Limbi Străine
- coordonator al activităților de predare a limbilor străine la Facultatea de Electrotehnică
- vicepreședinte al Boardului CA
- vicepreședinte/președinte interimar al Boardului TI
- coordonator al Comisiei de Asigurare a Calității la nivelul Facultății de Științe ale Comunicării
- decan de an al studenților de la specializarea Comunicare și relații publice
- organizator al unor ateliere și seminarii științifice studentești
- membru în comitetul de organizare a conferinței internaționale *Professional Communication and Translation Studies* și a unor evenimente aniversare.

Competențe și aptitudini de utilizare a calculatorului

Utilizare pachet de programe Microsoft Office (Word, Excel, Power Point)

Alte competențe și aptitudini

Seriozitate, receptivitate, flexibilitate, foarte bună comunicare interumană, deschidere pentru munca în echipă dobândite de-a lungul experienței mele profesionale

Timișoara, 02.06.2022

Conf. dr. Simona - Cristina ȘIMON